



(en) Electric current! Danger to life!
Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

(de) Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

(fr) Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

(es) ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

(it) Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

(zh) 触电危险!

只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

(ru) Электрический ток! Опасно для жизни!

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

(nl) Levensgevaar door elektrische stroom!

Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

(da) Livsfare på grund af elektrisk strøm!

Kun uddannede el-installatører og personer der er instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

(el) Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Οι εργασιές που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκτροτεχνίτες.

(pt) Perigo de vida devido a corrente eléctrica!

Apenas electricistas e pessoas com formação electotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

(sv) Livsfara genom elektrisk ström!

Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

(fi) Hengenvaarallinen jännite!

Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

(cs) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Níže uvedené práce smějí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzdláním.

(et) Eluohhtlik! Elektrilöögioht!

Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

(hu) Életveszély az elektromos áram révén!

Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

(lv) Elektriskā strāva apdraud dzīvību!

Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehnikām iekārtām instruētās personas!

(lt) Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!

Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

(pl) Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!

Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

(sl) Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!

Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

(sk) Nebezpečnosť ohrozenia života elektrickým prúdom!

Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

(bg) Опасност за живота от електрически ток!

Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструктиран електротехнически персонал.

(ro) Atenție! Pericol electric!

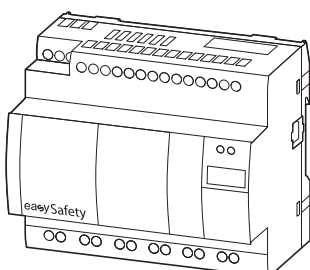
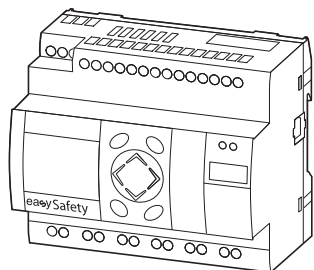
Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat și de persoane cu cunoștințe profunde în electrotehnică.

(hr) Opasnost po život uslijed električne struje!

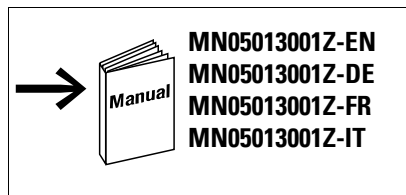
Radove opisane u nastavku smiju obavljati samo stručni električari i osobe koje su prošle elektrotehničku obuku.

easySafety

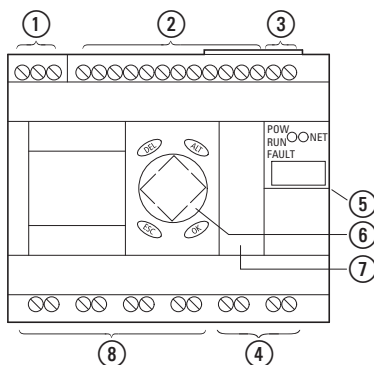
ES4P-221-...



www.eaton.eu/doc



Front view – Frontansicht – Face avant – Vista delantera – Vista frontale – 前视图 – Вид спереди – Vooraanzicht – Set forfra – Πρόσοψη – Visão frontal – Frontvy – Etunäkymä – Čelní pohled – Eestvaade – Előlnézet – Skats no priekšas – Vaizdas iš priekio – Widok z przodu – Pogled od spredaj – Čelný pohľad – Изглед отпред – Vedere frontală



- (en)**
- 1 Power supply easySafety: 24 V DC
 - 2 Inputs 24 V DC: 14
 - 3 Network NET
 - 4 Test signal outputs
 - 5 Local link (easyLink)
 - 6 Cursor keys: right, left, up, down
 - 7 Memory board, PC interface
 - 8 Outputs

- (fr)**
- 1 Tension d'alimentation easySafety : 24 V DC
 - 2 Entrées 24 V DC : 14
 - 3 Connexion réseau NET
 - 4 Sorties test
 - 5 Couplage local (easyLink)
 - 6 Touches du curseur : droite, gauche, haut, bas
 - 7 Carte mémoire, interface PC
 - 8 Sorties

- (de)**
- 1 Spannungsversorgung easySafety: 24 V DC
 - 2 Eingänge 24 V DC: 14
 - 3 Netzwerkanschluss NET
 - 4 Testsignal-Ausgänge
 - 5 Lokale Kopplung (easyLink)
 - 6 Cursortasten: rechts, links, oben, unten
 - 7 Speicherkarte, PC-Schnittstelle
 - 8 Ausgänge

- (es)**
- 1 Alimentación de tensión easySafety: 24 V DC
 - 2 Entradas 24 V DC: 14
 - 3 Conexión de red NET
 - 4 Salidas de señal de prueba
 - 5 Acoplamiento local (easyLink)
 - 6 Teclas de cursor: derecha, izquierda, arriba, abajo
 - 7 Tarjeta de memoria, interface PC
 - 8 Salidas

- it**
- ① Tensione di alimentazione easySafety: 24 V DC
 - ② Ingressi 24 V DC: 14
 - ③ Presa di rete NET
 - ④ Uscite segnale di test
 - ⑤ Connessione locale (easyLink)
 - ⑥ Tasti cursore: destra, sinistra, alto, basso
 - ⑦ Scheda di memoria, interfaccia PC
 - ⑧ Uscite

- pt**
- ① Alimentação de tensão – easySafety: 24 V DC
 - ② Entradas 24 V DC: 14
 - ③ Conexão à rede NET
 - ④ Saídas de sinal de teste
 - ⑤ Acoplamento local (easyLink)
 - ⑥ Teclas de direção: direita, esquerda, para cima, para baixo
 - ⑦ Memória, interface com PC
 - ⑧ Saídas

- lv**
- ① Elektrobarošanas bloks easySafety: 24 V DC
 - ② Ieejas 24 V DC: 14
 - ③ Tīkla pieslēgums NET
 - ④ Kontrolsignālu izejas
 - ⑤ Galvenā saite (easyLink)
 - ⑥ Kursortaustiņi: pa labi, pa kreisi, augšā, lejā
 - ⑦ Atmiņas kartes, personālā datora saskarne
 - ⑧ Izejās

- zh**
- ① 电源 easySafety: 24 V DC
 - ② 输入电压 24 V DC:14
 - ③ 网络 NET
 - ④ 测试信号输出
 - ⑤ 本地连接 (easyLink)
 - ⑥ 光标键: 右、左、上、下
 - ⑦ 存储卡, PC 接口
 - ⑧ 输出端

- sv**
- ① Spänningsförsörjning easySafety: 24 V DC
 - ② Ingångar 24 V DC: 14
 - ③ Nätverksanslutning NET
 - ④ Testsignal-utgångar
 - ⑤ Lokal koppling (easyLink)
 - ⑥ Markörknappar: höger, vänster, upp, ner
 - ⑦ Minneskort, PC-gränssnitt
 - ⑧ Utgångar

- lt**
- ① easySafety maitinimas: 24 V DC
 - ② Įėjimai 24 V DC: 14
 - ③ Tinklo jungtis NET
 - ④ Bandomojo signalo išėjimai
 - ⑤ Sąsaja su centriniu pultu (easyLink)
 - ⑥ Žymeklio mygtukai: į dešinę, į kairę, į viršų, žemyn
 - ⑦ Atminties kortelė, PC sąsaja
 - ⑧ Išėjimai

- ru**
- ① Электропитание easySafety: 24 В пост. тока
 - ② Входы 24 В пост. тока: 14
 - ③ Сетевой ввода NET
 - ④ Выходы тестового сигнала
 - ⑤ Местное соединение (easyLink)
 - ⑥ Кнопки управления курсором: вправо, влево, вверх, вниз
 - ⑦ Карта памяти, интерфейс ПК
 - ⑧ Выходы

- fi**
- ① Jännitesyöttö easySafety: 24 V DC
 - ② Tulot 24 V DC: 14
 - ③ Väyläliitäntä easyNET
 - ④ Testisignaali-lähdöt
 - ⑤ Paikallisiitäntä (easyLink)
 - ⑥ Kohdistinpainikkeet: oikea, vasen, ylhäällä, alhaalla
 - ⑦ Muistikortti, PC liitäntä
 - ⑧ Lähdöt

- pl**
- ① Zasilanie easySafety: 24 V DC
 - ② 14 wejść 24V DC
 - ③ Podłączenie do sieci NET
 - ④ Wyjścia sygnałów testowych
 - ⑤ Lokalne złącze (easyLink)
 - ⑥ Klawisze kursora: prawo, lewo, góra, dół
 - ⑦ Karta pamięci, interfejs PC
 - ⑧ Wyjścia

- nl**
- ① Voedingsspanning easySafety: 24 V DC
 - ② Ingangen 24 V DC: 14
 - ③ Netwerkaansluiting NET
 - ④ Testsignaaluitgangen
 - ⑤ Lokale koppeling (easyLink)
 - ⑥ Cursortoetsen: rechts, links, boven, onder
 - ⑦ Geheugenkaart, PC-interface
 - ⑧ Uitgangen

- cs**
- ① Napájení easySafety: 24 V DC
 - ② Vstupy 24 V DC: 14
 - ③ Síťové připojení NET
 - ④ Výstupy testovacího signálu
 - ⑤ Lokální propojka (easyLink)
 - ⑥ Kurzorové klávesy: doprava, doleva, nahoru, dolů
 - ⑦ Paměťová karta, rozhraní PC
 - ⑧ Výstupy

- sl**
- ① Napajanje easySafety: 24 V DC
 - ② Vhodi 24 V DC: 14
 - ③ omrežni priključek NET
 - ④ Izhodi za testni signal
 - ⑤ Lokalna povezava (easyLink)
 - ⑥ Kurzorske tipke: desno, levo, gor, dol
 - ⑦ Pomnilniško kartico, PC vmesnik
 - ⑧ Izhodi

- da**
- ① Strømforsyning easySafety: 24 V DC
 - ② Indgange 24 V DC: 14
 - ③ Netværkstilslutning NET
 - ④ Testsignal-udgange
 - ⑤ Lokal kobling (easyLink)
 - ⑥ Cursortaster: højre, venstre, op, ned
 - ⑦ Memorykort, PC-grænseflade
 - ⑧ Udgange

- et**
- ① esaySafety toitepinge: 24 V DC
 - ② Sisendid 24 V DC: 14
 - ③ Võrguühendus NET
 - ④ Testsignaali väljundid
 - ⑤ Ühenduspesa kohtliidesele (easyLink)
 - ⑥ Kursorklahvid: paremale, vasakule, üles, alla
 - ⑦ Mälukaardi, PC-liides
 - ⑧ Väljundid

- sk**
- ① Napájacie napätie easySafety: 24 V DC
 - ② Vstupy 24 V DC: 14
 - ③ Sieťové pripojenie NET
 - ④ Výstupy pre testovací signál
 - ⑤ Lokálne pripojenie (easyLink)
 - ⑥ Kurzorové klávesy: vpravo, vľavo, hore, dole
 - ⑦ Pamäťová karta, rozhranie PC
 - ⑧ Výstupy


- el**
- ① Τροφοδοσία τάσης easySafety: 24 V DC
 - ② Είσοδοι 24 V DC: 14
 - ③ Σύνδεση δικτύου NET
 - ④ Έξοδοι δοκιμαστικού σήματος
 - ⑤ Τοπική σύνδεση (easyLink)
 - ⑥ Πλήκτρα δρομέα: δεξιά, αριστερά, επάνω, κάτω
 - ⑦ Κάρτα μνήμης, διεπαφή PC
 - ⑧ Έξοδοι


- hu**
- ① easySafety tápfeszültség ellátása: 24 V DC
 - ② Bemenetek 24 V DC: 14db
 - ③ Hálózati csatlakozás NET
 - ④ Tesztjel-kimenetek
 - ⑤ Lokális csatló (easyLink)
 - ⑥ Kursor-nyomógombok: jobbra, balra, felfelé, lefelé
 - ⑦ Memóriakártya, PC-interfész
 - ⑧ Kimenetek


- bg**
- ① Електрозахранване easySafety: 24 V постоянен ток
 - ② Входи 24 V постоянен ток: 14
 - ③ Свързване към мрежа NET
 - ④ Изходи за тестов сигнал
 - ⑤ Локално свързване (easyLink)
 - ⑥ Бутони за курсора: надясно, наляво, нагоре, надолу
 - ⑦ Карта памет, компютърен интерфейс
 - ⑧ Изходи


- ro**
- ① Tensiune de alimentare easySafety: 24 V DC
 - ② Intrări 24 V DC: 14
 - ③ Sursa de alimentare NET
 - ④ Ieșiri semnal-test
 - ⑤ Conexiune locală (easyLink)
 - ⑥ Taste cursor: dreapta, stânga, sus, jos
 - ⑦ Card de memorie, interfață PC
 - ⑧ Ieșiri


Intended Purpose - Bestimmungsgemäßer Einsatz - Utilisation conforme aux prescriptions - Uso adecuado - Impiego secondo le norme - 按规定使用 - Использование в соответствии с предписанием - Correct gebruik - Hensigtsmæssig anvendelse - Προβλεπόμενη χρήση - Utilização adequada - Föreskriftsmässig användning - Määräystenmukainen käyttö - Použití v souladu s určeným účelem - Sihipärane kasutamine - Rendeltetésszerű felhasználás - Lietošana atbilstoši paredzētajam mērķim - Naudojimas pagal paskirtį - Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem - Pravilna uporaba - Použitie v súlade s určením zariadenia - Приложение според предназначението - Montare conform destinației


→  easySafety is a built-in device intended for mounting in an enclosure, a control cabinet, or an installation distributor (IP54).
If you use the device for any other purpose than its intended purpose, Eaton Industries GmbH refuses to accept any warranty claims.


 If active components are controlled, such as motors or pressurized cylinders, plant parts may become damaged or persons endangered, provided easySafety is incorrectly connected up, or incorrectly configured and programmed.
When the easySafety device is switched on, no danger may arise from controlled devices, e.g. unforeseen motor start, or unexpected switch-on of voltages.


→  Als Einbaugerät muss easySafety in ein Gehäuse, einen Schaltschrank oder einen Installationsverteiler eingebaut werden (IP54).
Im Falle einer anderen als der sachgemäßen Verwendung entstehen gegenüber der Eaton Industries GmbH keinerlei Gewährleistungsansprüche.


 Werden aktive Komponenten wie Motoren oder Druckzylinder angesteuert, können Anlagenteile beschädigt und Personen gefährdet werden, wenn easySafety falsch angeschlossen oder fehlerhaft konfiguriert und programmiert ist.
Wird das easySafety-Gerät eingeschaltet, dürfen keine Gefahren durch angesteuerte Geräte entstehen, wie z.B. unvorhergesehener Motoranlauf oder unerwartetes Aufschalten von Spannungen.


→  Le module easySafety est un appareil prévu pour être intégré dans un coffret, une armoire ou un tableau de distribution terminale (IP54).
En cas d'une utilisation inadéquate, la responsabilité de la société Eaton Industries GmbH n'est aucunement engagée au titre de la garantie.


 En cas de raccordement ou de programmation incorrects du module easySafety, la commande de constituants actifs tels que moteurs ou cylindres compresseurs risque d'endommager des parties d'installation ou de mettre en danger des personnes. Avant la mise sous tension du module easySafety, il convient de s'assurer de l'absence de risques liés à d'autres appareils raccordés (démarrage accidentel d'un moteur ou apparition intempestive de tensions, par exemple).


→  Como aparato de montaje, easySafety debe incorporarse en una caja, un armario de distribución o en un distribuidor para instalaciones (IP54).
En caso de un uso distinto al previsto, Eaton Industries GmbH no asumirá ningún tipo de responsabilidad.


 En caso de que la programación o conexión de easySafety no se realice correctamente, pueden ocasionarse daños considerables en las instalaciones y poner en peligro a personas al utilizarlo para el control de componentes activos como motores o cilindros hidráulicos.
Al conectar easySafety debe excluirse cualquier tipo de peligro que pueda producirse por los dispositivos activados, como el arranque imprevisto de un motor o la conexión inesperada de tensiones.


→  easySafety, essendo un apparecchio da incasso, deve essere montato in custodia, in quadri elettrici o in quadri di installazione e distribuzione (IP54).
In caso di utilizzo diverso da quello conforme, non sussistono rivendicazioni di garanzia nei confronti di Eaton Industries GmbH.


 Se vengono comandati componenti attivi, come motori o cilindri per presse, un collegamento difettoso o una programmazione errata di easySafety possono danneggiare parti dell'impianto e mettere in pericolo le persone. Prima di azionare l'apparecchio easySafety è necessario escludere pericoli derivanti da apparecchi comandati, ad es. avviamento imprevisto di motori o improvvisa inserzione di tensioni.


→  Som inbyggnadsapparat måste easySafety monteras i en kåpa, ett kopplingskåp eller en installationsfördelare med kapslingsklass IP54 eller högre.
Vid annan än föreskriftsmässig användning uppstår gentemot Eaton Industries GmbH inga som helst garantianspråk.


 Om aktiva komponenter som t.ex. motorer eller tryckcylindrar styrs, kan anläggningsdelar skadas och personal utsätts för fara, när easySafety ansluts på fel sätt eller konfigureras/programmeras på fel sätt.
När easySafety-apparaten startas, får inga faror i form av anstående styrda apparater uppstå, som t.ex. oförutsedd motorstart eller oväntad tillkoppling av spänning.


→  easySafety on asennettava asennuslaitteeksi koteloon, kytkentäkaappiin tai järjestelmän jakelijaan (IP54).
Muista kuin asianmukaisesta käytöstä Eaton Industries GmbH ei vastaa.


 Ohjattaessa aktiivisia komponentteja, esim. moottoreita tai painesylintereitä, laitteiston osia voi vahingoittaa ja ihmisiä joutua vaaralle alttiiksi, jos easySafety on väärin liitetty tai virheellisesti konfiguroitu ja ohjelmoitu.
Jos easySafety-laite kytketään päälle, ohjatuista laitteista ei saa syntyä vaaratekijöitä, esim. odottamaton moottorin käyntiinlähtö tai jännitteiden rinnankytkentä.


→  easySafety jakožto vestavný přístroj musí být zabudován do pouzdra, spínací skříně nebo instalačního rozváděče (IP54).
V případě, že je přístroj použit jinak než v souladu s určeným účelem, nevznikají provozovateli žádné záruční nároky vůči společnosti Eaton Industries GmbH.

 Při použití poháněných aktivních prvků jako například motorů a tlakových válců může v případě chybného připojení nebo špatné konfigurace a naprogramování relé easySafety dojít k poškození částí zařízení či poranění osob.
Při zapnutí přístroje easySafety nesmí vést poháněné prvky a jednotky ke vzniku nebezpečí, např. v důsledku nenadálého spuštění motoru nebo neočekávaného napojení napětí.

→  easySafety on mõeldud paigaldamiseks korpusesse, jaotus- või juhtkilpi (IP54).
Mittenõuetekohase kasutamise korral ei ole õigust esitada firmale Eaton Industries GmbH garantiinõudeid.


 Kui juhitakse selliseid aktiivseid komponente nagu mootoreid või survesilindreid, võivad seadme osad viga saada ja inimesed ohtu sattuda, kui easySafety on valesti ühendatud või vigaselt konfigureeritud ja programmeeritud.
Kui easySafety lülitatakse sisse, ei tohi sellega kaasneda juhitavatest seadmetest lähtuvaid ohtusid, nt mootori ettenägematu käivitamine või ahelate ootamatu pingestamine.

→  Az easySafety egy beépítésre alkalmas készülék, melyet célszerűen valamilyen tokozatba, kapcsolószekrénybe vagy elosztószekrénybe lehet beépíteni.
Amennyiben a készülék felhasználása nem felel meg a szándékolt szakszerű alkalmazásnak, akkor a Eaton Industries GmbH céggel szemben garanciaigény nem támasztható.


 Ha az easySafety csatlakoztatása helytelen vagy konfigurálása illetve programozása hibás, az aktív végrehajtó elemek, mint pl. motorok vagy nyomó hengerek vezérlésekor a berendezés egyes részei sérülhetnek és a kezelő személyek is veszélyeztetett. Amennyiben az easySafety készüléket bekapcsolták, semmilyen veszélyhelyzet, mint például az előre nem látható indulási folyamat, vagy egy váratlan feszültség alá helyezés nem léphet fel a vezérelt berendezés miatt.

04/18 IL05013002Z

→ easySafety 是一种需要安装的设备，应该安装在机壳、控制柜或安装分配器内 (IP54)。
(zh) 如果 easySafety 没有按照规定而应用于其他场合，Eaton Industries 公司不承担任何担保责任。

 如果 easySafety 安装连接不正确、配置或编程错误，则当马达或承压气缸等设备启动时，会损坏设备部件并造成人员伤亡。
当 easySafety 安全设备启动后，操作上述设备后就不会发生危险了，如不可预见的马达启动以及电压突然过载。


→ Являясь встраиваемым устройством, easySafety должно монтироваться в корпус, электрошкаф или распределительный щит (IP54).
(ru) В случае иного, не соответствующего назначению использования Eaton Industries GmbH не принимает никаких рекламационных претензий.

 При управлении активными компонентами, такими как двигатели или цилиндры под давлением, в случае неправильного подсоединения, конфигурирования или программирования easySafety могут быть повреждены детали установки или поставлены под угрозу люди. Когда устройство easySafety включено, от управляемых устройств не может исходить опасность, например, такая как непредвиденный пуск двигателя или неожиданное подключение напряжения.


→ Als inbouwapparaat moet easySafety in een kast, een schakelkast of een installatieverdeler worden ingebouwd (IP54).
(nl) In geval van een ander dan het bedoeld gebruik vervallen alle eventuele aanspraken op de garantie bij Eaton Industries GmbH.

 Wanneer actieve componenten zoals motoren of perscilinders worden aangestuurd, dan kunnen installatiedelen beschadigd raken en personen in gevaar komen wanneer easySafety verkeerd wordt aangesloten of verkeerd is geconfigureerd.
Wanneer het easySafety veiligheids stuurrelais ingeschakeld wordt, mogen geen gevaren vanuit aangestuurde apparaten ontstaan, zoals bijv. onvoorzien starten van motoren of onverwacht inschakelen van spanningen.


→ easySafety skal indbygges i en kapsling, en styre- eller fordelingsstavle med kapslingsklassen IP54 eller højere.
(da) Ved anvendelser som ikke er foreskrevet af Eaton Industries GmbH bortfalder enhver produktgaranti.

 Hvis aktive komponenter såsom motorer eller trykcyindre styres kan anlægsdele beskadiges og personer udsættes for fare, såfremt easySafety er fejlagtigt tilsluttet, konfigureret eller programmeret.
Når easySafety enheden spændingssættes må der ikke opstå fare på grund af tilsluttede apparater, herunder uforudset motorstart eller uventet indkobling af elektrisk spænding.


→ Ης εντοιχιζόμενη συσκευή, η συσκευή easySafety πρέπει να εγκαθίσταται εντός περιβλήματος, πίνακα ελέγχου ή πίνακα διανομής (IP54).
(el) Σε περίπτωση χρήσης πλην της προβλεπόμενης η εταιρεία Eaton Industries GmbH απαλλάσσεται κάθε αξίωσης εγγύησης.

 Όταν ενεργοποιούνται ενεργά στοιχεία, όπως κινητήρες ή υδραυλικοί κύλινδροι υπό πίεση, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιών σε μέρη της εγκατάστασης ή σωματικών βλαβών, εάν η συσκευή easySafety έχει συνδεθεί ή διαμορφωθεί και προγραμματισθεί εσφαλμένα.
Όταν η συσκευή easySafety τίθεται σε λειτουργία, δεν πρέπει να δημιουργούνται κίνδυνοι από τις ελεγχόμενες συσκευές, όπως π.χ. απρόβλεπτη εκκίνηση κινητήρα ή αιφνίδια παροχή τάσεων.


→ Tā kā easySafety ir iebūvējama ierīce, tā ir jāiebūvē korpusā, komutācijas skapī vai instalāciju sadalītājā (IP54).
(lv) Izmantojot ierīci pretēji paredzētajam mērķim, firma Eaton Industries GmbH nekādas garantijas saistības neuzņemas.

 Vadot aktīvus komponentus, piem., dzinējus vai spiediena cilindrus, easySafety nepareiza pieslēguma vai nepareizi veiktas konfigurācijas un programmēšanas rezultātā var tikt bojātas iekārtas daļas un apdraudēta personu drošība. Ieslēdzot easySafety bloku, vadāmās ierīces nedrīkst radīt bīstamas situācijas, piem., negaidot sākot darboties dzinējam vai pēkšņi ieslēdzoties sprieguma padevei.


→ Kaip įmontuojamasis prietaisas, easySafety turi būti montuojamas korpusė, elektros spintoje ar instaliacijos skirstomojoje spintoje (IP54).
(lt) Jei prietaisas naudojamas ne pagal paskirtį, Eaton Industries GmbH įsipareigojimai pagal garantiją nebegalioja.

 Jei bus valdomi aktyviniai komponentai, pvz., varikliai ar slėginiai cilindrai, klaidingai prijungtas arba netinkamai sukonfigūruotas ir užprogramuotas easySafety prietaisas gali sukelti įrangos dalių pažeidimus ir pavojų žmonėms.
Kai įjungtas easySafety prietaisas, valdomas įrenginys neturėtų kelti pavojaus, pvz., dėl netikėto variklio sužadinimo ar įtampos įjungimo.


→ Jako urządzenie do zabudowy, easySafety należy zamontować w obudowie, szafie sterowniczej lub rozdzielczej (IP54).
(pl) Eaton Industries GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności z tytułu gwarancji w przypadku zastosowania innego niż zgodne z przeznaczeniem.

 Jeżeli przez easySafety wysterowywane są aktywne komponenty takie jak silniki czy cylindry ciśnieniowe a jest on nieprawidłowo podłączony, skonfigurowany lub zaprogramowany może dojść do uszkodzenia urządzeń i zagrożenia bezpieczeństwa ludzi.
W chwili włączenia easySafety nie może powstawać zagrożenie ze strony sterowanych urządzeń, np. nieprzewidziany rozruch silnika lub nieoczekiwane włączenie zasilania elektrycznego.

→ Kot vgradni aparat mora biti easySafety vgrajen v ohišje, stikalni blok ali instalacijski razdelilnik (IP54).
(sl) V primeru neustrezne uporabe so garancijski zahtevki do družbe Eaton Industries GmbH neupravičeni.

 Pri krmiljenju aktivnih komponent, kot so motorji ali tlačni cilindri, lahko pride do poškodb delov naprave in ogroženosti oseb, če je easySafety napačno priključen ali pomanjkljivo konfiguriran in programiran.
Ob vklopu naprave easySafety se ne smejo pojaviti nevarnosti npr. nenadni zagona motorja ali nepričakovan vklop napetosti.

→ Ako zabudovateľné zariadenie musí byť easySafety zabudované do skrinky, rozvodnej skrine, alebo inštaláčného rozvádzača (IP54).
(sk) V prípade použitia ktoré nie je v súlade s určením zariadenia, nevznikajú voči spoločnosti Eaton Industries GmbH žiadne nároky na záručné plnenie.

 V prípade riadenia aktívnych komponentov ako sú motory a tlakové valce môže dôjsť pri nesprávnom napojení easySafety alebo chybnéj konfigurácii a naprogramovaní k poškodeniu časti zariadenia a ohrozeniu osôb.
Pri zapojení easySafety zariadenia je potrebné sa vyhnúť ohrozeniam, ktoré môžu spôsobiť pripojené zariadenia ako sú napríklad neočakávaný nábeh motora alebo neočakávané zapnutie napätia.

04/18 IL05013002Z

→ Como é um aparelho de montagem interna, o easySafety deve ser montado em uma caixa, armário de distribuição ou um distribuidor de instalação (IP54).
No caso de utilização não adequada, cessará o direito à garantia junto à Eaton Industries GmbH.

⚠ Se forem comandados componentes como motores ou cilindros de pressão, poderá haver risco de ferimentos em pessoas e danos em peças do equipamento se o easySafety for conectado, configurado ou programado de forma incorreta.
Quando o aparelho easySafety for ligado, os equipamentos comandados não poderão oferecer perigos como, por exemplo, acionamento imprevisto de motores ou ligação inesperada de tensões elétricas.

→ Като вграден уред easySafety трябва да се монтира в разпределителен шкаф или инсталационен разпределително табло (IP54).
В случай на употреба не по предназначение срещу фирма Eaton Industries GmbH не могат да бъдат предявявани никакви гаранционни претенции.

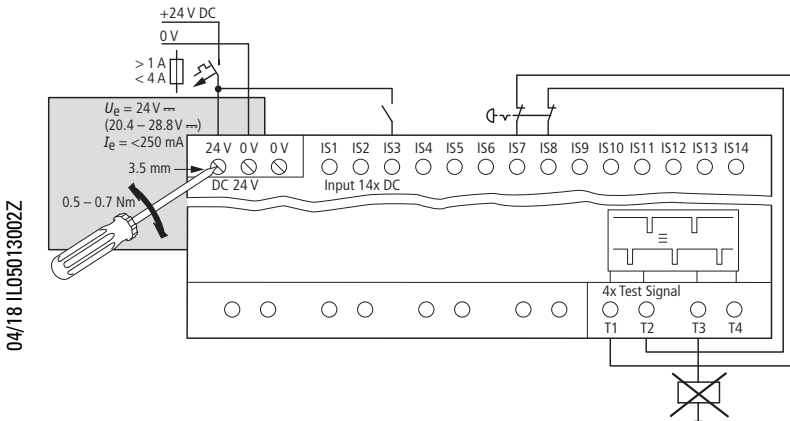
⚠ Ако се управляват активни компоненти като електромотори или пневматични цилиндри, частите на системата могат да бъдат повредени и хората застрашени, когато уредът easySafety е свързан неправилно или конфигуриран и програмиран погрешно. Ако уредът Safety е включен, не могат да възникнат никакви опасности от управляваните уреди, като например непредвидено стартиране на електромотор или неочаквано включване на напрежение.

→ easySafety este un aparat destinat a fi integrat într-o carcasă, un dulap de comandă sau un tablou de distribuție pentru instalație (IP54).
În cazul unei utilizări diferite de cea conform destinației, Eaton Industries GmbH nu acceptă niciun fel de revendicări referitoare la garanție.

⚠ Dacă elementele comandate sunt componente active precum motoare sau cilindri de presiune, pot surveni deteriorări ale componentelor instalației iar persoanele pot fi expuse pericolului dacă easySafety este incorect conectat sau eronat configurat și programat.
În momentul în care dispozitivul easySafety este cuplat, nu este permis ca dispozitivele comandate să genereze vreun pericol, ca de ex. pornirea imprevizibilă a motorului sau cuplarea neașteptată a unor tensiuni.

Installation - Instalación - Installazione - 安装 - Установка - Installatie - Εγκατάσταση - Instalação - Asennettu järjestelmä - Instalace - Paigaldamine - Beszerelés - Uzstādīšana - Įrengimas - Instalacja - Priključitev - Instalácia - Монтаж - Instalare

ES4P-...



04/18 IL05013002Z

→ Power supply, Digital inputs, Test signal outputs
The power supply and the input circuits must always be powered from a single power unit. The power unit must conform to the regulations for small voltages with a safety disconnection. Use the test signal outputs only to drive the inputs. It is prohibited to drive loads!

→ Spannungsversorgung, Digital-Eingänge, Test-signal-Ausgänge
Die Spannungsversorgung und die Eingangskreise müssen immer aus einem Netzteil versorgt werden. Das Netzteil muss den Vorschriften für Kleinspannungen mit sicherer Trennung entsprechen. Verwenden Sie die Testsignal-Ausgänge ausschließlich zum Ansteuern der Eingänge. Die Ansteuerung von Lasten ist unzulässig!

→ Alimentation en tension, entrées tout-ou-rien, sorties signaux test
L'alimentation en tension et les circuits d'entrée doivent toujours être alimentés par un bloc secteur. Le bloc d'alimentation doit être conforme aux directives de basse tension avec coupe pure sûre. Utilisez les sorties signaux test uniquement pour commander les entrées. La commande des charges n'est pas autorisée !

→ Alimentación de tensión, entradas digitales, salidas de señal de prueba
La alimentación de tensión y los circuitos de entrada siempre deben suministrarse desde un bloque de alimentación. El bloque de alimentación debe cumplir las normas para tensiones bajas con aislamiento seguro. Utilice únicamente las salidas de señal de prueba para excitar las entradas. La excitación de cargas no está permitida!

→ Tensione di alimentazione, ingressi digitali, uscite segnale di test
La tensione di alimentazione e i circuiti di ingresso devono essere sempre alimentati da un modulo di alimentazione. Il modulo di alimentazione deve essere conforme alle normative per tensioni ridotte con sezionamento sicuro. Utilizzare le uscite per segnale di test esclusivamente per il comando degli ingressi. Il comando di carichi non è consentito.

→ 电源、数字信号输入、测试信号输出
电源枢纽与输入电路必须始终通过一个电源设备供电。该电源设备必须符合有关低电压安全切断的规范。必须使用测试信号输出控制输入端。禁止对负载进行控制！

→ Электропитание, цифровые входы, выходы тестового сигнала
Электропитание источника питания и входной цепи должно всегда происходить от сетевого источника питания. Сетевой источник питания должен соответствовать предписаниям для пониженных напряжений с безопасным размыканием. Используйте выходы тестового сигнала исключительно для управления входами. Управление нагрузками запрещено!

→ Voedingsspanning, digitale ingangen, testsignaaluitgangen
De voedingsspanning en de ingangscircuits moeten altijd uit één voedingsmodule worden gevoerd. De voedingsmodule moet voldoen aan de voorschriften voor laagspanningen met veilige scheidings. Gebruik de testsignaaluitgangen alleen voor het aansturen van de ingangen. Het aansturen van lasten is niet toegestaan!

→ **Spændingsforsyning, digitalindgange, test-udgange**
(da)
Anvend altid en stabiliseret strømforsyning til spændingsforsyning af sikkerhedsrelæet og udgangskredsene. Strømforsyningen skal overholde bestemmelserne for svagstrømsinstallationer og være forsynet med isolationstransformer. Brug udelukkende testsignal-udgangene til styring af indgangene. Det er ikke tilladt at anvende disse udgange til kobling af belastning.

→ **Spänningsförsörjning, digital-ingångar, testsignal-utgångar**
(sv)
Spänningsförsörjningen och ingångskretsarna måste alltid försörjas från en nätdel. Nätdelen måste uppfylla föreskrifterna för lågspänning med säker isolering. Använd uteslutande testsignal-utgången för styrning av ingångarna. Styrning av laster är förbjuden!

→ **Toide, digitaalsed sisendid, testsignaal-väljundid**
(et)
Seadme ja selle sisendahelate toide peab alati tulema samast toiteplokkist. Toiteplokk peab vastama turvalise lahutusega väikepingete eeskirjadele. Kasutage testsignaal-väljundeid ainult sisendite juhtimiseks. Koormuste juhtimine ei ole lubatud!

→ **Skaitmeninių įėjimų elektrinis maitinimas, bandomojo signalo išėjimai**
(lt)
Maitinimo įtampos ir įėjimo grandinės visuomet turi būti maitinamos per maitinimo bloką. Maitinimo blokas turi atitikti saugios atskirties žemų įtampų prietaisams taikomas taisykles. Bandomojo signalo išėjimus naudokite tik įėjimams valdyti. Draudžiama juos naudoti apkrovoms valdyti!

→ **Napájanie, digitálne vstupy, výstupy pre testovací signál**
(sk)
Napájanie a vstupné obvody musia byť stále napájané z jedného napájacieho zdroja. Napájací zdroj musí spĺňať predpisy pre malé napätia s bezpečným odpojením. Výstupy pre testovací signál používajte výhradne na kontrolu vstupov, zapojenie spotrebičov je nepripustné.

→ **Τροφοδοσία τάσης ψηφιακών εισόδων, έξοδοι δοκιμαστικού σήματος**
(el)
Η τροφοδοσία τάσης και τα κυκλώματα εισόδου πρέπει να τροφοδοτούνται πάντοτε από ένα τροφοδοτικό. Το τροφοδοτικό πρέπει να πληροί τις προδιαγραφές χαμηλής τάσης με ασφαλή απομόνωση. Χρησιμοποιείτε τις εξόδους δοκιμαστικού σήματος αποκλειστικά για την ενεργοποίηση των εισόδων. Απαγορεύεται η ενεργοποίηση φορτίων!

→ **Jännitteensyöttö, digitaaliset tulot, testisignaali-lähdöt**
(fi)
Jännitteensyöttö ja tulovirtapiirit tulee tehdä aina verkkolaitteesta. Verkkolaitteen tulee olla pienjännitteinen määrysten mukainen turvakatkaisulla varustettuna. Käytä testisignaali-lähtöjä vain tulojen ohjaamiseen. Kuormitusten aktivointi ei ole sallittu!

→ **Digitális bemenetek, a teszjel-kimenetek, feszültségellátása**
(hu)
A tápfeszültségét és a bemeneti áramköröket mindig egy tápegységéről kell ellátni. A tápegységnek ki kell elégíteni a biztonságos leválasztással ellátott törfeszültségre vonatkozó előírásokat. A teszjel-kimeneteket kizárólag a bemenetek vezérlésére használja. A terhelések vezérlésére tilos felhasználni!

→ **Zasilanie, wejść cyfrowych, wyjścia sygnałów testowych**
(pl)
Napięcie zasilające i obwody wejściowe muszą być zawsze zasilane za pośrednictwem jednego zasilacza. Zasilacz musi spełniać wymagania przepisów o urządzeniach niskonapięciowych z bezpieczną separacją. Wyjścia sygnałów testowych stosować wyłącznie do wysterowywania wejść. Wysterowywanie obciążzeń jest niedopuszczalne!

→ **Електрозахранване на релето, цифровите входове, изходи с тестов сигнал**
(bg)
Електрозахранването и входните контури трябва винаги да бъдат захранвани от един блок за електрозахранване. Блокът за електрозахранване трябва да отговаря на разпоредбите за ниско напрежение с надеждно разделяне. Използвайте изводите за тестов сигнал само за настройка на входовете. Настройката на товари е недопустима!

→ **Alimentação de tensão das, entradas digitais, saídas de sinal de teste**
(pt)
A alimentação de tensão e o circuito de entrada sempre devem ser fornecidos a partir de uma fonte de alimentação. A fonte de alimentação deve corresponder aos regulamentos para baixa tensão com separação segura. Utilize as saídas de sinal de teste exclusivamente para comandar as entradas. O comando de cargas não é permitido!

→ **Napájení, digitální vstupy, výstupy testovacího signálu**
(cs)
Napájení a vstupní obvody musejí být vždy napájeny z jednoho napájecího zdroje. Napájecí zdroj musí vyhovovat předpisům pro nízká napětí s bezpečným oddělením. Výstupy testovacího signálu používejte výhradně k aktivaci vstupů. Aktivace spotřebičů je nepřipustná!

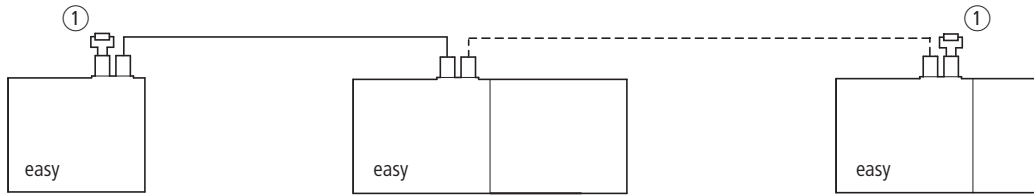
→ **Sprieguma pievadišanas, digitālās ieejas, kontroļsignāla izejas**
(lv)
Sprieguma pievadišanas bloks un ieejas ķēdes vienmēr ir jābaro no viena barošanas bloka. Barošanas blokam ir jāatbilst noteikumiem, kas attiecas uz zemiem spriegumiem ar drošu atdalītāju. Lietojiet kontroļsignālu izejas vienīgi ieeju vadīšanai. Slodžu vadīšana nav pieļaujama!

→ **Napajanje, digitalni vhodi in izhodi za testni signal**
(sl)
Napajanje in vhodni tokokrogi morajo biti vedno napajani s pomočjo napajalnika. Napajalnik mora ustrezati predpisom za nizko napetost z varnim ločevanjem. Testne izhode uporabljajte izključno za krmiljenje vhodov. Krmiljenje bremen ni dovoljeno!

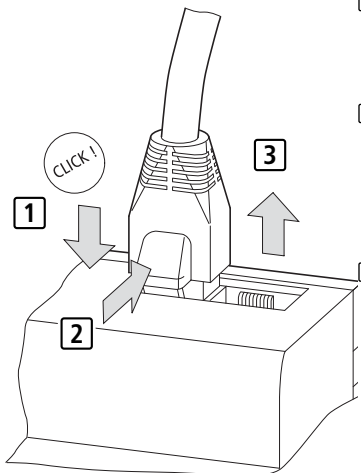
→ **Alimentare cu tensiune, intrări digitale, ieșiri semnal test**
(ro)
Alimentarea aparatului și a circuitelor de intrare trebuie întotdeauna făcută dintr-o singură sursă de alimentare. Sursa de alimentare trebuie să corespundă dispozițiilor referitoare la tensiuni reduse cu deconectare sigură. Utilizați ieșirile cu semnal-test exclusiv pentru a comanda intrări. Este interzis să se comande sarcini!

easyNet

Network terminal resistor – Netzabschlusswiderstand – Résistance de terminaison réseau – Resistencia terminadora de red – Resistenza terminale di rete –
 网络终端电阻 – Сетевое терминальное сопротивление – Netafsluitweerstand – Nettermineringsmodstand – Τερματική αντίσταση δικτύου –
 Resistência da conexão de rede – Nätterminalmotstånd – Väylän päätevastus – Zakončovací odpor – Võrgu lõpusobitustakistus – Hálózat lezáró ellenállása –
 Tikla noslõguma pretestība – Tinklo galinis varžas – Terminator sieci – Omrežni zaključni upor – Odpor pri odpojení od siete – Изходно съпротивление на мрежата –
 – Rezistentā terminalā a magistralei



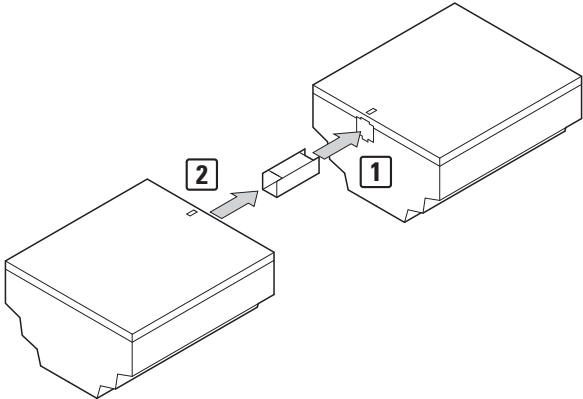
Plug in network cables – Netzwerkleitungen stecken – Brancher les câbles réseau – Conectar cables de red – Inserire i cavi di rete – 插入网络电缆 –
 Вставьте сетевые кабели – Netwerkkabels aansluiten – Indsæt netværkledninger – Σύνδεση αγωγών δικτύου – Conectar cabos de rede –
 Stick in nätverksledningnar – Väyläkaapelin asentaminen – Připojení síťového kabelu – Võrgukaablite ühendamine – Hálózati csatlakozások bekötése –
 Tikla vadu ievietošana – Tinklo laidų prijungimas – Podłączenie przewodów sieciowych – Spajanje omrežnih kablov – Připojit' síťový kábel –
 Включване на мрежови кабели – Conectarea cablurilor de rețea



- 1 link – verbinden – relier – conectar – inserimento collegamento – 连接 – соединить – Verbinden – forbind – σύνδεση – conectar – anslut – liittäminen – zapojit – ühendada – Csatlakoztatás – savienot – sujungti – podłączenie – spajanje – spojiti – свързване – conectare
- 2 disconnect, unlock – trennen, entriegeln – séparer, déverrouiller – aislar, desenclavar – linguetta di bloccaggio – 断开, 打开 – отсоединить, разблокировать – Scheiden, ontgrendelen – adskil, løs op – αποσύνδεση, απασφάλιση – soltar, destravar – skilj, avregla – irrottaminen, lukituksesta avaaminen – odpojit, stisknout – Vabastamine – Leválasztás, reteszelés – atdalīt, atbloķēt – atskirti, atlaisvinti – odłączenie, odbezpieczenie – odklaplanje, sprostitve – oddelit', odblokovat' – разделяване, деблокиране – deconectare, deblocare
- 3 disconnect, unplug – trennen, herausziehen – séparer, retirer – aislar, extraer – separazione, estrazione collegamento – 断开, 拔出 – отсоединить, выдернуть – Scheiden, uittrekken – adskil, træk ud – αποσύνδεση, αφαίρεση – soltar, desconectar – skilj, dra ut – irrottaminen, poisvetäminen – odpojit, vytáhnout – Pistiku eemaldamine – Leválasztás, csatlakozó kihúzás – atdalīt, izvilkt – atskirti, ištraukti – wyciągnięcie, odłączenie – odklaplanje, izvlačenje – oddelit', vyťahnut' – изтегляне (изключване) – deconectare, extragere

04/18 IL05013002Z

Local expansion – Lokale Erweiterung – Extension locale – Ampliación local – Espansione locale – 本地扩充 –
 Локальное расширение – Lokale uitbreiding – Lokal udvidelse – Τοπική επέκταση – Extensão local – Lokal uppgradering –
 Paikallista laajennus – Lokální rozšíření – Kohtlaiendus – Lokális bővítés – Galvenais paplašinājums – Vietinė plėtotė –
 Rozszerzenie lokalne – Lokalna rozšíritev – Lokálne rozšírenie – Локално разширяване на мрежата – Extensie locală



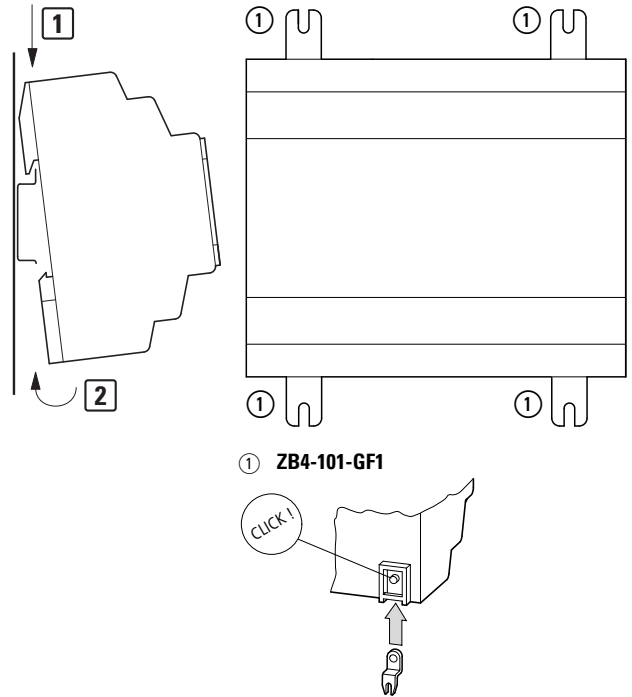
- (en) Mounting 1 + 2
- (de) Einbau 1 + 2
- (fr) Montage 1 + 2
- (es) Montaje 1 + 2
- (it) Collegamento 1 + 2
- (zh) 安装 1 + 2
- (ru) Монтаж 1 + 2
- (nl) Inbouw 1 + 2
- (da) Montage 1 + 2
- (el) Τοποθέτηση 1 + 2
- (pt) Montagem 1 + 2
- (sv) Montering 1 + 2
- (fi) Asennus 1 + 2
- (cs) Montáž 1 + 2
- (et) Ühendamine 1 + 2
- (hu) Beépítés 1 + 2
- (lv) Montāža 1 + 2
- (lt) Įmontavimas 1 + 2
- (pl) Montaż 1 + 2
- (sl) Montaža 1 + 2
- (sk) Zmontovanie 1 + 2
- (bg) Монтаж 1 + 2
- (ro) Montare 1 + 2

NOTICE – ACHTUNG – ATTENTION – CUIDADO – AVVISO – 注意 – ВНИМАНИЕ – OPGELET – VIGTIGT – ΕΠΙΓΡΥΠΝΗΞΗ – ADVERTÊNCIA – OBSERVERA – ILMOITUS –
 UPOZORNĚNÍ – TÁHLEPANU – FIGYELEM – UZMANIBU – DÉMESIO – UWAGA – POZOR – UPOZORNRIE – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – ATENTJE

- (en) Devices must be de-energized!
- (de) Geräte müssen spannungsfrei sein!
- (fr) Assurer la mise hors tension des appareils !
- (es) Los aparatos no deben tener tensión!
- (it) Gli apparecchi non devono essere in tensione!
- (zh) 设备两端不能加电压 !
- (ru) Устройства должны быть не под напряжением!
- (nl) Apparaten moeten spanningsloos zijn!
- (da) Enheder skal være spændingsløse!
- (el) Οι συσκευές δεν πρέπει να φέρουν τάση!
- (pt) Os aparelhos devem estar desligados da tensão!
- (sv) Apparater måste vara spänningsfria!
- (fi) Laitteiden tulee olla jännitteettömät!
- (cs) Přístroje musejí být bez napětí!
- (et) Seadmed peavad olema pingevabad!
- (hu) A készülékek feszültségmentes állapotban legyenek!
- (lv) Ierīcēm ir jābūt atvienotām no sprieguma!
- (lt) Prietaisuose neturi būti įtampos!
- (pl) Urządzenia nie mogą być pod napięciem!
- (sl) Naprave morajo biti brez napetosti!
- (sk) Zariadenia nesmú byť pod napätím!
- (bg) Уредите не трябва да бъдат под напрежение!
- (ro) Dispozitivele nu trebuie să fie sub tensiune!

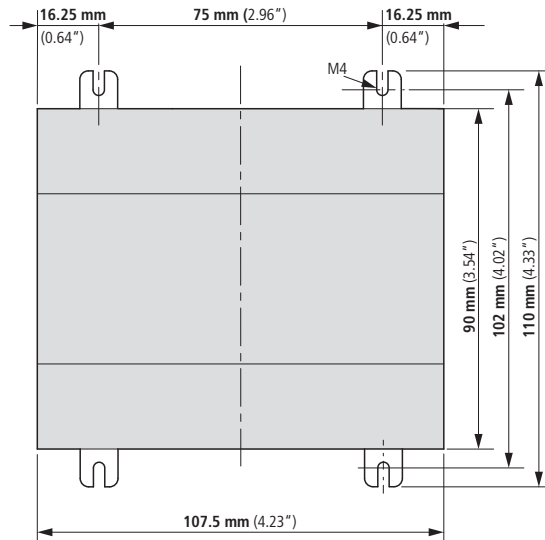
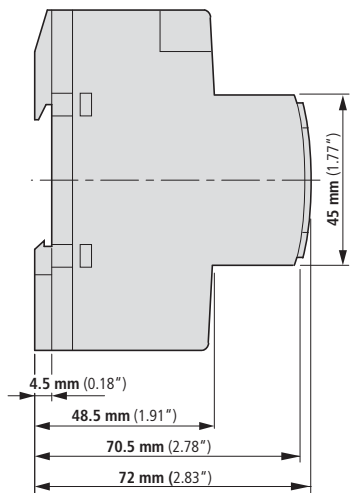
Mounting – Montage – Montaje – Montaggio – 安裝 – Монтаж – Montering – Τοποθέτηση – Montagem – Asennus – Montáž – Paigaldamine – Felszerelése – Montáža – Montavimas – Montaż – Montaža – Montáž – Монтаж – Montarea

- (en) on 35 mm DIN hat rail/mounting plate (horizontal/vertical)
- (de) auf 35-mm-Hutschiene/Montageplatte (waagrecht/senkrecht)
- (fr) sur profilé chapeau 35 mm/platine de montage (montage vertical ou horizontal)
- (es) sobre carril DIN de 35 mm/placa de montaje (horizontal/vertical)
- (it) su sbarra profilata da 35 mm/piastra di montaggio (orizzontale/verticale)
- (zh) 在 35-mm 插槽 / 安装板 (水平方向 / 垂直方向) 上
- (ru) на 35-миллиметровую монтажную шину/монтажную плиту (горизонтально/вертикально)
- (nl) op 35 mm DIN-rail/montageplaat (horizontaal/verticaal)
- (da) På 35 mm DIN-skinne/montageplade, placeret vandret eller lodret
- (el) σε ράγα σύνδεσης/πλάκα εγκατάστασης 35 mm (οριζόντια/κάθετη)
- (pt) em um trilho com cobertura de 35 mm/placa de montagem (horizontal/vertical)
- (sv) på 35-mm-hattskena/monteringsplatta (vågrät/lodrät)
- (fi) 35 mm DIN-asennuskisko/levyyn (vaakasuoraan/pystysuoraan)
- (cs) na 35-mm montážní lištu/montážní desku (vodorovně/svisle)
- (et) 35-mm-DIN-relss/montaažiplaat (horisontaalne/vertikaalne)
- (hu) 35 mm-es kalapsínre/szerelőlapra (vízszintesen/függőlegesen)
- (lv) uz 35 mm montāžas kopnes/montāžas plāksnes (horizontālas/vertikālas)
- (lt) ant 35 mm tvirtinimo bėgelio/montажinės plokštės (gulsčiai/stačiai)
- (pl) na szynie 35 mm/plycie montażowej (poziomo/pionowo)
- (sl) na 35 mm montažno DIN letev/montažno ploščo (vodoravno/navpično)
- (sk) na 35 mm montážnu lištu/montážnu dosku (vodorovne/zvisle)
- (bg) върху 35 mm монтажна шина/монтажна планка (хоризонтално/вертикално)
- (ro) Pe șină cu profil omega de 35 mm/ placă de montaj (montare orizontală/verticală)



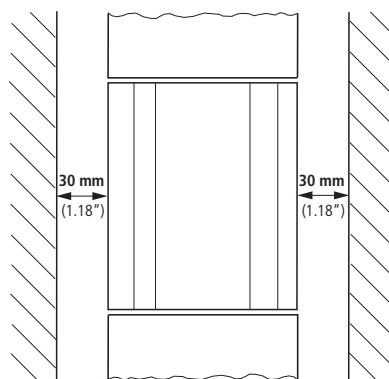
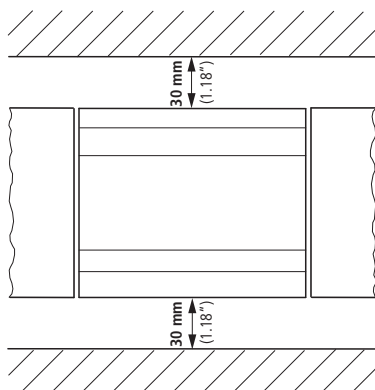
Dimensions – Abmessungen – Encombremets – Dimensiones – Dimensioni – 尺寸 – Размеры – Afmetingen – Opmålinger – Διαστάσεις – Dimensões – Dimensioner – Mitat – Rozměry – Мобтмед – Méretek – Izmēri – Matmenys – Wymiary – Mere – Rozmery – Размеры – Dimensiuni

[mm, inch (дюймы)]



04/18 IL05013002Z

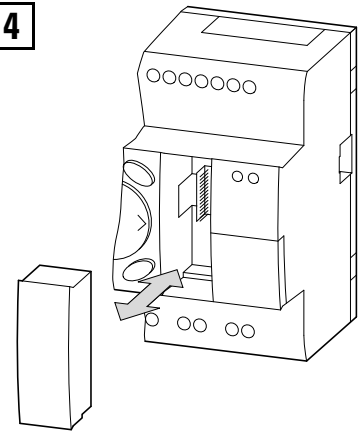
Installation Position – Einbaulage – Position de montage – Posición de montaje – Posizione di montaggio – 安裝位置 – Монтажное положение – Inbouwpositie – Monteringsretning – Θέση εγκατάστασης – Posição de instalação – Monteringsläge – Asennuspaikka – Montážní poloha – Paigaldusasend – Beépítési távolságok – Montāžas stāvoklis – Montavimo padėtis – Pozycja zabudowy – Vgradni položaj – Umiestnienie – Место на монтажа – Poziție de montaj



Multifunction Interface – Multifunktionsschnittstelle – Interface multifonctions – Interface multifunción – Interfaccia multifunzione – 多功能接口 – Многофункциональный интерфейс – Multifunctionele interface – Multifunktionsgrænseflade – Διαπαφή πολλαπλών λειτουργιών – Interface multifunções – Multifunktionsgränssnitt – Monitoimiliitäntä – Multifunkční rozhraní – Multifunktsionaalne liides – Multifunkcionális interfész – Universālā saskarne – Daugiafunkcē sāsjaja – Interfejs wielofunkcyjny – Večnamenski vmesnik – Multifunkčné rozhranie – Мультифункционален интерфейс – Interfață multifuncțională

1 Remove sealing cap – Verschlusskappe entfernen – Enlever l'obturateur – Extraer la tapa – Rimozione calotta di chiusura – 取下密封盖 – Снять колпачок – Afsluitkap verwijderen – Fjern dæksel – αφαίρεση του καλύμματος – Retirar a tampa de fechamento – Ta bort skrivlock – Peitelevyn poistaminen – Odstranit kryt konektoru – Eemalda pistikukate – Takaró fedél levétele – Нормет aizslēgu – nuimti dangtelį – Usunąć zatyczkę – Snemite pokrov – odstránit' kryt – Изваждане на предпазната капачка – Scoaterea caracului

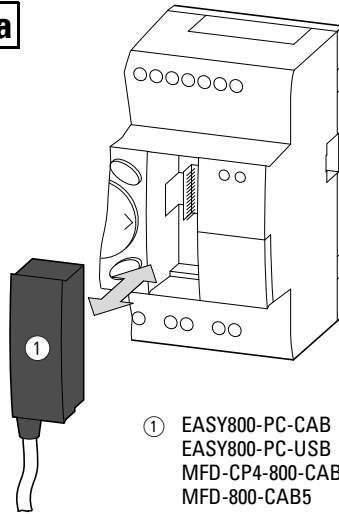
1 4



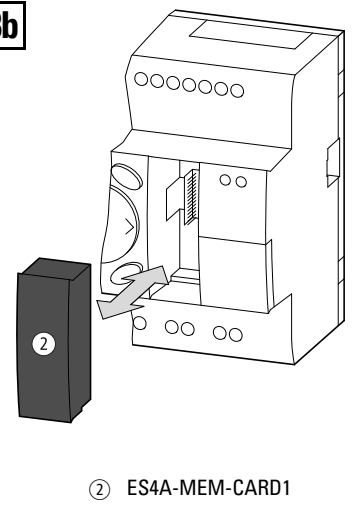
4 Plug in sealing cap – Verschlusskappe stecken – Mettre l'obturateur en place – Extraer la tapa – Inserimento calotta di chiusura – 盖上密封盖 – Установить колпачок – Afsluitkap plaatsen – Montør dæksel – τοποθέτηση του καλύμματος – Encaixar a tampa de fechamento – Sätt på skrivlock – Peitelevyn asentaminen – Zasuń kryt konektoru – Paigalda pistikukate – Takaró fedél visszatétele – Uzlikt atpakaļ aizslēgu – įstatyti dangtelį – Włożyć zatyczkę – natakните pokrov – zasunúť kryt – Поставяне на предпазната капачка – Introducerea caracului

2a 2b plug in – stecken – enfichage – introducir – inserimento – 插入 – вставить – Insteken – indsæt – εισαγωγή – encaixar – sätt på – laittaminen – zasunout – Űhendamine – Eltávolítás – iznept – iespraust – įstatyti – wetknąć – vtaknite – zarojit' – поставяне – Conectare

2a 3a



2b 3b



3a 3b remove – entfernen – déposer – extraer – rimozione – 取下 – извлечь – verwijderen – fjern – αφαίρεση – retirar – ta bort – poistaminen – vyjmout – Eemaldamine – Eltvólítás – iznept – nuimti – wyjąć – odstranite – odpojit' – изваждане – scoatere

① EASY800-PC-CAB
EASY800-PC-USB
MFD-CP4-800-CAB5
MFD-800-CAB5

② ES4A-MEM-CARD1

04/18 IL05013002Z

NOTICE – ACHTUNG – ATTENTION – CUIDADO – AVVISO – 注意 – ВНИМАНИЕ – OPGELET – VIGTIGT – ΕΠΑΓΡΥΠΝΗΣΗ – ADVERTÊNCIA – OBSERVERA – ILMOITUS – UPOZORNĚNÍ – ΤΑΧΕΛΕΠΑΝΟ – FIGYELEM – UZMANĪBU – DÉMÉSIO – UWAGA – POZOR – UPOZORNENIE – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – ATENTJE

(en) The interface must be kept closed. Electrostatic discharges may destroy the device if the interface is open.

(da) Grænsefladen skal holdes lukket. Elektrostatisk udladning kan beskadige apparatet, hvis grænsefladen er åben.

(lv) Saskarne ir jātur aizvērtas. Saskaņai esot atvērtai, elektrostatiskā izlāde ierīci var sabojāt.

(de) Die Schnittstelle ist geschlossen zu halten. Elektrostatische Entladungen können bei geöffneter Schnittstelle das Gerät zerstören.

(el) Η διαπαφή πρέπει να διατηρείται κλειστή. Τυχόν ηλεκτροστατικές εκφορτίσεις μπορούν να καταστρέψουν τη συσκευή εφόσον είναι ανοικτή η διαπαφή.

(it) Sāsjaja turi būti laikoma uždaryta. Esant atidarytai sāsjajai, elektrostatinės iškravos gali sugadinti prietaisą.

(fr) Il est conseillé de fermer l'interface. Les décharges électrostatiques peuvent détruire l'appareil lorsque l'interface est ouverte.

(pt) A interface deve ser mantida fechada. Se a interface permanecer aberta, descargas elétricas podem danificar o aparelho.

(pl) Interfejs powinien pozostać zamknięty. Wyladowania elektrostatyczne mogą uszkodzić urządzenie przy odsoniętym interfejsie.

(es) La interface debe mantenerse cerrada. Las descargas electrostáticas pueden destruir el aparato si la interface está abierta.

(sv) Gränssnittet skall hållas förslutet. Elektrostatiska urladdningar kan förstöra apparaten när gränssnittet är öppet.

(sl) Vmesnik mora biti zaprt. Pri odprtem vmesniku lahko statične razelektiritve uničijo napravo.

(it) L'interfaccia deve essere tenuta chiusa. E' consigliabile coprire l'interfaccia per evitare danneggiamenti da scariche elettrostatiche.

(fi) Liitäntä on pidettävä suljettuna. Sähköstaattiset varaukset saattavat rikkoa laitteen liitännän ollessa avoinna.

(sk) Rozhranie nechávajúce uzavreté. Elektrické výboje môžu pri odkrytom rozhraní zariadenie zničiť.

(zh) 应保持接口关闭。如果接口打开，一旦放电时可能损坏设备

(cs) Rozhraní je nutné uchovávat uzavřené. Elektrostatické výboje mohou přístroj v případě otevřeného rozhraní zničit.

(bg) Интерфейсът трябва да се държи затворен. Електростатичните разряди при отворен интерфейс могат да повредят уреда.

(ru) Интерфейс должен находиться в закрытом состоянии. Если интерфейс будет открыт, электростатические разряды могут повредить устройство.

(et) Liides tuleb suletuna hoida. Kui liides on avatud, võivad elektrostaatilised laengud seadme rikkuda.

(ro) Interfața trebuie păstrată acoperită. Descărcările electrostatice pot avaria dispozitivul dacă interfața este descoperită.

(nl) De interface moet gesloten blijven. Elektrostatische ontladingen kunnen bij geopende interface het apparaat beschadigen.

(hu) A csatlakozó felületet fedetten kell tartani. Az interfésznél fellépő esetleges elektrostatikus kisülések a készülék károsodását okozhatják.

en

**Temperature range:**
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

- LCD lamp legible in range from 0 to 55 °C (32 °F to 131 °F)
- Make absolutely sure that the device is not damp!

Status and Fault Indication

LED lamp POW/RUN/FAULT: Operating modes, LED lamp NET: Network state

Designation of LEDs	State of LEDs	The following response occurs
POW/RUN/FAULT	OFF	No power supply
POW/RUN/FAULT	Continuous light (green)	Mode STOP: Power supply present.
POW/RUN/FAULT	Flashing light 0.5 Hz (green)	Mode RUN: Power supply present.
POW/RUN/FAULT	Continuous light (red)	Fault Class A (fatal) has occurred. No circuit diagram is processed. All device outputs are switched off.
POW/RUN/FAULT	Flashing light 0.5 Hz (orange)	Operating mode RUN Fault Class B (serious) has occurred. Processing the safety circuit diagram is deactivated. The standard circuit diagram is implemented All device outputs are switched off.
POW/RUN/FAULT	Continuous light (orange)	Operating mode STOP Fault Class B (serious) has occurred. STOP/RUN changeover not possible. No circuit diagram is processed. All device outputs remain switched off.

de

**Temperaturbereich: -25 ... +55 °C**

- LCD-Anzeige im Bereich 0 bis 55 °C lesbar
- Betaugung des Gerätes unbedingt verhindern!

Status- und Fehleranzeige

LED-Anzeige POW/RUN/FAULT: Betriebszustände, LED-Anzeige NET: Netzstatus

Bezeichnung der LED	Zustand der LED	Es liegt folgendes Verhalten vor
POW/RUN/FAULT	AUS	Keine Versorgungsspannung
POW/RUN/FAULT	Dauerlicht (grün)	Betriebsart STOP: Spannungsversorgung vorhanden.
POW/RUN/FAULT	Blinklicht 0,5 Hz (grün)	Betriebsart RUN: Spannungsversorgung vorhanden.
POW/RUN/FAULT	Dauerlicht (rot)	Fehler-Klasse A (fatal) ist aufgetreten. Es wird kein Schaltplan abgearbeitet. Alle Geräte-Ausgänge sind abgeschaltet.
POW/RUN/FAULT	Blinklicht 0,5 Hz (orange)	Betriebsart RUN: Fehler-Klasse B (schwer) ist aufgetreten. Die Abarbeitung des Sicherheitsschaltplan ist deaktiviert. Der Standard-Schaltplan wird ausgeführt. Alle Geräte-Ausgänge sind abgeschaltet.
POW/RUN/FAULT	Dauerlicht (orange)	Betriebsart STOP: Fehler-Klasse B (schwer) ist aufgetreten. STOP/RUN-Wechsel ist nicht möglich. Es wird kein Schaltplan abgearbeitet. Alle Geräte-Ausgänge bleiben abgeschaltet.

fr

**Plage de température : -25 ... +55 °C**

- Affichage LCD lisible dans la plage de 0 à 55 °C
- Eviter impérativement toute condensation sur l'appareil !

Affichage états et défauts

LEDs d'affichage POW/RUN/FAULT : états de fonctionnement, DEL NET: état réseau

Désignation de la LED	Etat de la LED	Le comportement suivant est détecté
POW/RUN/FAULT	ARRET	Absence de tension d'alimentation
POW/RUN/FAULT	Allumage fixe (vert)	Mode STOP: Tension d'alimentation présente.
POW/RUN/FAULT	Allumage clignotant 0,5 Hz (vert)	Mode RUN: Tension d'alimentation présente.
POW/RUN/FAULT	Allumage fixe (rouge)	Apparition de la catégorie de défaut A (fatale). Pas de prise en charge du schéma des connexions. Toutes les sorties de l'appareil sont coupées.
POW/RUN/FAULT	Allumage clignotant 0,5 Hz (orange)	Mode RUN : apparition de la catégorie d'erreur B (grave). La prise en charge du schéma des connexions est désactivée. Le schéma standard est exécuté. Toutes les sorties de l'appareil sont coupées.
POW/RUN/FAULT	Allumage fixe (orange)	Mode STOP: apparition de la catégorie de défaut B (grave). Basculement STOP/RUN impossible. Pas de prise en charge du schéma des connexions. Toutes les sorties de l'appareil restent coupées.

es

**Margen de temperatura: -25 ... +55 °C**

- Visualizador LCD legible en el margen de 0 hasta 55 °C.
- ¡Evite a toda costa la condensación del aparato!

Indicación de estado y error

Indicador LED POW/RUN/FAULT: estados de funcionamiento, indicador LED NET: estado de red

Denominación del LED	Estado de LED	Se ha producido la siguiente reacción
POW/RUN/FAULT	OFF	Sin tensión de alimentación
POW/RUN/FAULT	Luz continua (verde)	Modo operativo STOP: alimentación de tensión existente.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (verde)	Modo operativo RUN: alimentación de tensión existente.
POW/RUN/FAULT	Luz continua (roja)	Se ha producido un error de la clase A (fatal). No se procesará ningún esquema de contactos. Todas las salidas del aparato están desconectadas.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (naranja)	Modo operativo RUN: Se ha producido un error de la clase B (grave). El procesamiento del esquema de contactos de seguridad se ha desactivado. El esquema de contactos estándar se lleva a cabo. Todas las salidas del aparato están desconectadas.
POW/RUN/FAULT	Luz continua (naranja)	Modo operativo STOP: Se ha producido un error de la clase B (grave). No es posible el cambio STOP/RUN. No se procesará ningún esquema de contactos. Todas las salidas del aparato permanecen desconectadas.

it

**Campo di temperatura: -25 ... +55 °C**

- Display LCD leggibile nel campo da 0 a 55 °C
- Evitare assolutamente la formazione di condensa sull'apparecchio.

Visualizzazione dello stato e degli errori

LED POW/RUN/FAULT: stati di funzionamento, LED NET: stato di rete

Denominazione dei LED	Stato del LED	È presente il seguente comportamento
POW/RUN/FAULT	OFF	Nessuna tensione di alimentazione
POW/RUN/FAULT	Luce permanente (verde)	Modalità STOP: tensione presente.
POW/RUN/FAULT	Luce intermittente 0,5 Hz (verde)	Modalità RUN: tensione presente.
POW/RUN/FAULT	Luce permanente (rossa)	Si è verificato un errore di classe A (irreversibile). Non verrà elaborato alcuno schema elettrico. Tutte le uscite dell'apparecchio sono disattivate.
POW/RUN/FAULT	Luce intermittente 0,5 Hz (arancione)	Modalità RUN: si è verificato un errore di classe B (grave). L'elaborazione dello schema elettrico di sicurezza è disattivata. Lo schema elettrico standard è in esecuzione. Tutte le uscite dell'apparecchio sono disattivate.
POW/RUN/FAULT	Luce permanente (arancione)	Modalità STOP: si è verificato un errore di classe B (grave). Passaggio STOP/RUN impossibile. Non verrà elaborato alcuno schema elettrico. Tutte le uscite dell'apparecchio rimangono disattivate.

(zh)



温度范围：-25 ... +55 °C

- LCD 的显示范围为 0 ... 55 °C
- 斜氩氖范璞璞廿廿保！

状态显示和错误显示

LED- 显示器 启动 / 运行 / 错误：操作状态，LED- 显示器 NET：网络状态

LED 显示内容	LED 状态	设备状态
启动 / 运行 / 错误	关闭	没有电源
启动 / 运行 / 错误	一直亮（绿色）	停止操作模式：有电源电压。
启动 / 运行 / 错误	闪亮 0.5 Hz（绿色）	运行操作模式：有电源电压。
启动 / 运行 / 错误	一直亮（红色）	发生错误类型 A（致命）。电路没有工作。所有设备输出处于关闭状态。
启动 / 运行 / 错误	闪亮 0.5 Hz（桔黄色）	操作模式“运行”：发生错误类型 B（严重）。没有激活运行安全电路。运行标准电路。所有设备输出处于关闭状态。
启动 / 运行 / 错误	一直亮（桔黄色）	操作模式“停止”：发生错误类型 B（严重）。不能切换 停机 / 运行。电路没有工作。所有设备输出处于关闭状态。

(ru)



Диапазон температур: -25 ... +55 °C

- ЖК-индикатор остается читаемым в диапазоне от 0 до 55 °C
- Ни в коем случае не допускать образования конденсата в устройстве!

Индикация состояния и ошибок

Светодиодный индикатор POW/RUN/FAULT: режимы работы, Светодиодный индикатор NET: статус сети

Название светодиода индикатора	Состояние светодиода индикатора	Обозначает следующее
POW/RUN/FAULT	ВЫКЛ.	Отсутствует напряжение питания
POW/RUN/FAULT	Постоянно горит (зеленый)	Режим STOP: имеется питающее напряжение.
POW/RUN/FAULT	Мигает с частотой 0,5 Гц (зеленый)	Режим RUN: имеется питающее напряжение.
POW/RUN/FAULT	Постоянно горит (красный)	Возникла ошибка класса А (неустраняемая). Схема соединений не была обработана. Все выходы устройства отключены.
POW/RUN/FAULT	Мигает с частотой 0,5 Гц (оранжевый)	Режим работы РАБОТА: Возникла ошибка класса В (серьезная). Обработка защитной схемы соединений деактивирована. Выполняется стандартная схема соединений. Все выходы устройства отключены.
POW/RUN/FAULT	Постоянно горит (оранжевый)	Режим работы ОСТАНОВ: Возникла ошибка класса В (серьезная). Переключение между режимами ОСТАНОВ/РАБОТА невозможно. Схема соединений не была обработана. Все выходы устройства остаются отключенными.

(nl)



Temperatuurbereik: -25 ... +55 °C

- LC-display in bereik 0 tot 55 °C leesbaar
- Condensvorming apparaat absoluut voorkomen!

Status- en foutindicatie

LED-indicatie POW/RUN/FAULT: bedrijfstoestanden, LED-indicatie NET: nettoestand

Betekenis van de LED	Toestand van de LED	Het volgende gedrag is aanwezig
POW/RUN/FAULT	UIT	Geen voedingsspanning
POW/RUN/FAULT	Brandt permanent (groen)	Bedrijfsstand STOP: voedingsspanning aanwezig.
POW/RUN/FAULT	Knippert 0,5 Hz (groen)	Bedrijfsstand RUN: voedingsspanning aanwezig.
POW/RUN/FAULT	Brandt permanent (rood)	Fout klasse A (fataal) is opgetreden. Er wordt geen schakelschema afgewerkt. Alle apparaatuitgangen zijn uitgeschakeld.
POW/RUN/FAULT	Knippert 0,5 Hz (oranje)	Bedrijfsstoestand RUN: foutklasse B (zwaar) is opgetreden. De afwerking van het veiligheidsschakelschema is uitgeschakeld. Het standaard schakelschema wordt uitgevoerd. Alle apparaatuitgangen zijn uitgeschakeld.
POW/RUN/FAULT	Brandt permanent (oranje)	Bedrijfsstoestand STOP: foutklasse B (zwaar) is opgetreden. STOP/RUN-overschakeling is niet mogelijk. Er wordt geen schakelschema afgewerkt. Alle apparaatuitgangen blijven afgeschakeld.

(da)



Temperaturområde: -25 ... +55 °C

- LCD-display læseligt fra 0 til 55 °C
- Kondensering af apparatet skal under alle omstændigheder forhindres!

Status- og fejldisplay

LED-display POW/RUN/FAULT: Driftstilstande, LED-display NET: Nettlestand

Betegnelsen af LED	LED-tilstand	Der foreligger følgende muligheder
POW/RUN/FAULT	SLUK	Ingen forsyningsspænding
POW/RUN/FAULT	Vedvarende lys (grønt)	Driftstilstand STOP: spændingsforsyning til stede.
POW/RUN/FAULT	Blinkende lys 0,5 Hz (grønt)	Driftstilstand RUN: spændingsforsyning til stede.
POW/RUN/FAULT	Vedvarende lys (rødt)	Fejlkategori A (fatalet) er indtrådt. Der udfærdiges intet strømskema. Alle apparatets udgange er slukket.
POW/RUN/FAULT	Blinkende lys 0,5 Hz (orange)	Driftsart RUN: Fejlkategori B (alvorligt) er indtrådt. Udfærdigelsen af sikkerhedsstrømskemaet er deaktiveret. Standard-strømskemaet udføres. Alle apparatets udgange er slukket.
POW/RUN/FAULT	Vedvarende lys (orange)	Driftsart STOP: Fejlkategori B (alvorligt) er indtrådt. STOP/RUN-skifte ikke muligt. Der udfærdiges intet strømskema. Alle apparatets udgange forbliver slukket.

04/18 LL05013002Z

el

**Εύρος θερμοκρασίας: -25 ... +55 °C**

- Η ένδειξη LCD είναι ευδιάκριτη μεταξύ 0 και 55 °C
- Αποφεύγετε οπωσδήποτε την απόψυξη της συσκευής με συσσώρευση υγρασίας!

Ένδειξη κατάστασης και σφαλμάτων

Ένδειξη LED POW/RUN/FAULT: καταστάσεις λειτουργίας, ένδειξη LED NET: κατάσταση δικτύου

Χαρακτηρισμός της λυχνίας LED	Κατάσταση της λυχνίας LED	Επικρατεί η ακόλουθη κατάσταση
POW/RUN/FAULT	OFF	Δεν παρέχεται τάση τροφοδοσίας
POW/RUN/FAULT	Ανάβει αδιάλειπτα (πράσινη)	Κατάσταση λειτουργίας ΔΙΑΚΟΠΗ: τροφοδοσία τάσης διαθέσιμη.
POW/RUN/FAULT	Αναβοσβήνει 0,5 Hz (πράσινη)	Κατάσταση λειτουργίας ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: τροφοδοσία τάσης διαθέσιμη.
POW/RUN/FAULT	Ανάβει αδιάλειπτα (κόκκινη)	Προέκυψε σφάλμα της κατηγορίας A (μη αναστρέψιμο). Δεν γίνεται επεξεργασία κανενός σχεδίου συνδεσμολογίας. Όλες οι έξοδοι συσκευών έχουν απενεργοποιηθεί.
POW/RUN/FAULT	Αναβοσβήνει 0,5 Hz (πορτοκαλί)	Κατάσταση λειτουργίας ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: προέκυψε σφάλμα της κατηγορίας B (σοβαρό). Η επεξεργασία του σχεδίου συνδεσμολογίας ασφαλείας έχει απενεργοποιηθεί. Εκτελείται το βασικό σχέδιο συνδεσμολογίας. Όλες οι έξοδοι συσκευών έχουν απενεργοποιηθεί.
POW/RUN/FAULT	Ανάβει αδιάλειπτα (πορτοκαλί)	Κατάσταση λειτουργίας ΔΙΑΚΟΠΗ: προέκυψε σφάλμα της κατηγορίας B (σοβαρό). Δεν είναι δυνατή η εναλλαγή ΔΙΑΚΟΠΗ/ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. Δεν γίνεται επεξεργασία κανενός σχεδίου συνδεσμολογίας. Όλες οι έξοδοι συσκευών παραμένουν ανενεργές.

pt

**Faixa de temperaturas: -25 ... +55 °C**

- O visor de LCD é legível na faixa de 0 a 55 °C
- A ocorrência de condensação no aparelho sempre deve ser evitada!

Mensagens de estado e de erro

Indicações do LED: POW/RUN/FAULT: Estados da bateria, indicação do LED NET: Estado da rede

Significado dos LEDs	Estado dos LEDs	Está ocorrendo o seguinte processo
POW/RUN/FAULT	DESLIGAR	Sem alimentação de tensão
POW/RUN/FAULT	Luz contínua (verde)	Modo de operação STOP: Alimentação de energia disponível.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (verde)	Modo de operação RUN: Alimentação de energia disponível.
POW/RUN/FAULT	Luz contínua (vermelha)	Ocorreu um erro da classe A (fatal). Não é processado nenhum diagrama de conexão. Todas as entradas e saídas são desligadas.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (laranja)	Tipo de funcionamento RUN: Ocorreu um erro da classe B (grave). O processamento do diagrama de ligações de segurança está desativado. O diagrama de ligação padrão será executado. Todas as entradas e saídas são desligadas.
POW/RUN/FAULT	Luz contínua (laranja)	Modo de operação STOP: Ocorreu um erro da classe B (grave). Não é possível alternar entre STOP/RUN. Não é processado nenhum diagrama de conexão. Todas as saídas do aparelho permanecem desligadas.

sv

**Temperaturområde: -25 ... +55 °C**

- LCD-display inom området 0 till 55 °C avläsbar
- Förhindra ovillkorligen kondens i apparaten!

Status- och felindikering

LED-indikering POW/RUN/FAULT: Driftstillstånd, LED-indikering NET: Nättillstånd

Beteckning på LED	LED-tillstånd	Följande förhållande föreligger
POW/RUN/FAULT	FRÅN	Ingen försörjningsspänning
POW/RUN/FAULT	Kontinuerligt ljus (grön)	Driftstyp STOPP: Spänningsförsörjning finns.
POW/RUN/FAULT	Blinkande ljus 0,5 Hz (grön)	Driftstyp KÖR: Spänningsförsörjning finns.
POW/RUN/FAULT	Kontinuerligt ljus (röd)	Felklass A (fatalet) har uppträtt. Inget kopplingsschema bearbetas. Alla apparatutgångar är frånkopplade.
POW/RUN/FAULT	Blinkande ljus 0,5 Hz (orange)	Driftsätt KÖR: Felklass B (allvarligt) har uppträtt. Bearbetningen av säkerhetskopplingschemat har avaktiverats. Standard-kopplingsschemat utförs. Alla apparatutgångar är frånkopplade.
POW/RUN/FAULT	Kontinuerligt ljus (orange)	Driftsätt STOPP: Felklass B (allvarligt) har uppträtt. STOPP/KÖR-växling är inte möjlig. Inget kopplingsschema bearbetas. Alla apparatutgångar förblir frånkopplade.

fi

**Lämpötila-alue: -25 ... +55 °C**

- LCD-näyttö alueella 0 ... 55 °C luettavissa
- Estä ehdottomasti kasteen muodostuminen laitteeseen!

Tila- ja virhenäyttö

LED-indikointi POW/RUN/FAULT: Käyttötilat, LED-indikointi NET: Väyläntila

LEDin nimike	LEDin tila	Laitteen tila
POW/RUN/FAULT	POIS PÄÄLTÄ	Ei syöttöjännitettä
POW/RUN/FAULT	Jatkuva valo (vihreä)	Käyttötapa STOP: Jännitesyöttö saatavilla.
POW/RUN/FAULT	Vilkkuva valo 0,5 Hz (vihreä)	Käyttötapa RUN: Jännitesyöttö saatavilla.
POW/RUN/FAULT	Jatkuva valo (punainen)	Virheluokka A (kohtalokas) on esiintynyt. Ohjelmaa ei ole suoritettu loppuun. Kaikki laitteen lähdöt on kytketty pois päältä.
POW/RUN/FAULT	Vilkkuva valo 0,5 Hz (oranssi)	Ohjelmantila RUN: Virheluokka B (vakava) on esiintynyt. Turvakytentäkaavio-ohjelmaa ei ole suoritettu loppuun. Suoritetaan standardikytkentäkaavio. Kaikki laitteen lähdöt on kytketty pois päältä.
POW/RUN/FAULT	Jatkuva valo (oranssi)	Ohjelmantila STOP: Virheluokka B (vakava) on esiintynyt. STOP/RUN-vaihto ei ole mahdollinen. Ohjelmaa ei ole suoritettu loppuun. Kaikki laitteen lähdöt pysyvät pois päältä.

cs



Rozsah teploty: -25 ... +55 °C

- LCD indikátor čitelný v rozsahu 0 až 55 °C
- Je bezpodmínečně nutné zabránit orosení přístroje!

Indikace stavu a poruch

LED indikátor POW/RUN/FAULT: provozní stavy, LED indikátor NET: stav sítě

Označení LED diod	Stav LED diod	Došlo k následujícímu jevu
POW/RUN/FAULT	NESVÍTÍ	Není napájecí napětí
POW/RUN/FAULT	Trvale svítí (zelené světlo)	Provozní režim STOP: Zdroj napětí k dispozici.
POW/RUN/FAULT	Bliká 0,5 Hz (zelené světlo)	Provozní režim RUN: Zdroj napětí k dispozici.
POW/RUN/FAULT	Trvale svítí (červené světlo)	Došlo k poruše kategorie A (fatální). Není zpracováno žádné schéma zapojení. Všechny přístrojové výstupy jsou vypnuty.
POW/RUN/FAULT	Bliká 0,5 Hz (oranžové světlo)	Pracovní režim RUN: Došlo k poruše kategorie B (závažná). Zpracování bezpečnostního schématu zapojení je deaktivováno. Proveďte se standardní schéma zapojení. Všechny přístrojové výstupy jsou vypnuty.
POW/RUN/FAULT	Trvale svítí (oranžové světlo)	Pracovní režim STOP: Došlo k poruše kategorie B (závažná). Přepnutí STOP/RUN není možné. Není zpracováno žádné schéma zapojení. Všechny přístrojové výstupy zůstávají vypnuty.

et



Temperatuurivahemik: -25 ... +55 °C

- LCD-näit vahemikus 0 kuni 55 °C loetav
- Niiskuse kondenseerumist seadmele tuleb kindlasti vältida!

Oleku- ja veanäit

LED-näit POW/RUN/FAULT: Tegevusseisundid, LED-näit NET: Võrgu seisund

LED nimetus	LED-seisund	Tegemist on järgmiste karakteristikutega
POW/RUN/FAULT	VÄLJAS	Puudub toitepinge
POW/RUN/FAULT	Püsiv tuli (roheline)	STOP-režiim: toide on sisse lülitatud.
POW/RUN/FAULT	Vilkuv tuli 0,5 Hz (roheline)	RUN-režiim: toide on sisse lülitatud.
POW/RUN/FAULT	Püsiv tuli (punane)	Esimes veaklass A (parandamatu). Programmi töö katkestatakse. Kõik seadme väljundid lülitatakse välja.
POW/RUN/FAULT	Vilkuv tuli 0,5 Hz (oranž)	Töörežiim KÄIK: Esimes veaklass B (raske). Turvaahelate programmi töö peatatakse. Tavaahelate programmi töö jätkub. Kõik seadme väljundid lülitatakse välja.
POW/RUN/FAULT	Püsiv tuli (oranž)	Töörežiim STOPP: Esimes veaklass B (raske). STOPP/KÄIK-vahetus ei ole võimalik. Programmi töö katkestatakse. Kõik seadme väljundid jäävad väljalülitatuks.
NET	VÄLJAS	easyNet ei tööta, konfiguratsiooni rike
NET	Püsiv tuli (roheline)	easyNet on lähtestatud. Ühtegi osalejat ei tuvastatud.
NET	Vilkuv tuli 0,5 Hz (roheline)	easyNet, häireteta töö

hu



Hőmérséklettartomány: -25 ... +55 °C

- Az LCD-kijelző 0 ... 55 °C tartományban olvasható.
- A készülék felületén páralecsapódás nem megengedett!

Státusállapot- és hibajelzés

POW/RUN/FAULT LED-kijelzés: üzemmódok, NET LED-kijelzés: easyNet hálózat állapota

LED megnevezése	LED állapot	Állapot leírása
POW/RUN/FAULT	KI	Nincs tápellátás
POW/RUN/FAULT	Folyamatos fény (zöld)	STOP üzemmód: Feszültség betáp rendben.
POW/RUN/FAULT	0,5 Hz-es villogó fény (zöld)	RUN üzemmód: Feszültség betáp rendben.
POW/RUN/FAULT	Folyamatos fény (piros)	A-osztályú (végzetes) hiba. Semmilyen áramút rajz feldolgozás nincs. Az összes készülék kimenet lekapcsolva.
POW/RUN/FAULT	0,5 Hz-es villogó fény (narancs)	RUN üzemmód: B osztályú (súlyos) hiba. Biztonsági áramút rajz leállítva. Standard áramút rajz feldolgozás folyik. Az összes készülék kimenet lekapcsolva.
POW/RUN/FAULT	Folyamatos fény (narancs)	STOP üzemmód: B osztályú (súlyos) hiba. STOP/RUN átkapcsolás nem lehetséges. Semmilyen áramút rajz feldolgozás nincs. Az összes készülék kimenet lekapcsolva. STOP/RUN átkapcsolás nem lehetséges.

lv



Temperatūras amplitūda: -25 ... +55 °C

- LCD indikators nolasāms diapazonā no 0 līdz 55 °C
- Obligāti novērst kondensāta veidošanos uz ierīces!

Stāvokļa un kļūmju rādītājs

LED indikators POW/RUN/FAULT: Darba režīmi, LED indikators NET: Tikla stāvoklis

LED apzīmējums	LED stāvoklis	Konstatēta šāda reakcija
POW/RUN/FAULT	IZSLĒGTS	Nav barošanas sprieguma
POW/RUN/FAULT	Nepārtraukti izgaismots (zaļš)	Darbības režīms STOP: sprieguma padeve nodrošināta.
POW/RUN/FAULT	Mirgo 0,5 Hz (zaļā krāsā)	Darbības režīms RUN: sprieguma padeve nodrošināta.
POW/RUN/FAULT	Nepārtraukti izgaismots (sarkans)	Radusies kļūmes kategorija A (neatgriezeniska). Netiek apstrādāta neviena elektriskā shēma. Visas ierīces izejas ir atslēgtas.
POW/RUN/FAULT	Mirgo 0,5 Hz (oranžā krāsā)	Darbības režīms RUN: Konstatēta kļūmes kategorija B (nopietna). Drošības elektriskās shēmas apstrāde ir deaktivēta. Tiek izpildīta standarta elektriskā shēma. Visas ierīces izejas ir atslēgtas.
POW/RUN/FAULT	Nepārtraukti izgaismots (oranžā krāsā)	Darbības režīms STOP Konstatēta kļūmes kategorija B (nopietna). STOP/RUN maiņa nav iespējama. Netiek apstrādāta neviena elektriskā shēma. Visas ierīces izejas paliek atslēgtas.

It



Temperatūrų diapazonas: -25 ... +55 °C

- Skystųjų kristalų ekrano rodomenyms įskaitomi temperatūrų diapazonai nuo 0 iki 55 °C
- Būtina užtikrinti sąlygas be kondensacijos

Būsenos ir gedimų indikatoriai

Šviesos diodų indikatoriai POW/RUN/FAULT: Darbinės būsenos, šviesos diodų indikatoriai NET: Tinklo būsena

Šviesos diodo pavadinimas	Šviesos diodo būsena	Būsenos reikšmė
POW/RUN/FAULT	IŠJUNGTA	Maitinimo įtampos nėra
POW/RUN/FAULT	Dega pastoviai (žalia spalva)	Darbo režimas STOP: maitinimo įtampa yra.
POW/RUN/FAULT	Mirksi 0,5 Hz (žalia spalva)	Darbo režimas RUN: maitinimo įtampa yra.
POW/RUN/FAULT	Dega pastoviai (raudona spalva)	Pasireišė A klasės (lemtingas) gedimas. Darbas pagal visas schemas sustabdytas. Visi prietaiso išėjimai išjungti.
POW/RUN/FAULT	Mirksi 0,5 Hz (oranžinė spalva)	Darbo režimas RUN: Pasireišė B klasės (sunkus) gedimas. Darbas pagal saugos schemą sustabdytas. Darbas pagal standartinę schemą tebevykdomas. Visi prietaiso išėjimai išjungti.
POW/RUN/FAULT	Dega pastoviai (oranžinė spalva)	Darbo režimas STOP: Pasireišė B klasės (sunkus) gedimas. Perjungti STOP/RUN negalima. Darbas pagal visas schemas sustabdytas. Visi prietaiso išėjimai išlieka išjungti.

pl



Zakres temperatur: -25 ... +55 °C

- Zapewnia odczyt w zakresie od 0 do 55 °C
- Bezwzględnie unikać zroszenia urządzenia!

Wskaźnik statusu i usterek

Wskaźnik LED POW/RUN/FAULT: Stany robocze, wskaźnik LED stanu sieci NET

Oznaczenie diody LED	Stan diody LED	Istnieje następujący stan
POW/RUN/FAULT	WYŁ.	Brak napięcia zasilania
POW/RUN/FAULT	Światło ciągłe (zielone)	Tryb pracy STOP: zasilanie elektryczne włączone.
POW/RUN/FAULT	Światło migające 0,5 Hz (zielone)	Tryb pracy RUN: zasilanie elektryczne włączone.
POW/RUN/FAULT	Światło ciągłe (czerwone)	Wystąpiła usterka klasy A (krytyczna). Nie jest wykonywany żaden schemat połączeń. Wszystkie wyjścia urządzenia są wyłączone.
POW/RUN/FAULT	Światło migające 0,5 Hz (pomarańczowe)	Tryb pracy RUN: Usterka klasy B (poważna). Wykonywanie schematu bezpieczeństwa jest zatrzymane. Wykonywany jest schemat standardowy. Wszystkie wyjścia urządzenia są wyłączone.
POW/RUN/FAULT	Światło ciągłe (pomarańczowe)	Tryb pracy STOP: Usterka klasy B (poważna). Zmiana STOP/RUN jest niemożliwa. Nie jest wykonywany żaden schemat połączeń. Wszystkie wyjścia urządzenia są wyłączone.

sl



Temperaturno območje delovanja: -25 ... +55 °C

- LCD prikazovalnik je berljiv v območju od 0 do 55 °C
- Brezpogojno preprečite rosenje aparata

Prikaz stanja in napak

LED POW/RUN/FAULT: Delovna stanja, LED NET: Stanje omrežja

Oznaka LED	Stanje LED	Opis stanja
POW/RUN/FAULT	IZKLOPLJEN	Ni napajanja
POW/RUN/FAULT	Sveti (zeleno)	Obratovalni način STOP: obstaja oskrba z napetostjo.
POW/RUN/FAULT	Utripa 0,5 Hz (zeleno)	Obratovalni način RUN: obstaja oskrba z napetostjo.
POW/RUN/FAULT	Sveti (rdeča)	Prišlo je do napake razreda A (usodne). Izvajanje programa je ustavljeno. Vsi izhodi aparata so izklopljeni.
POW/RUN/FAULT	Utripa 0,5 Hz (oranžna)	Delovno stanje RUN: prišlo je do napake razreda B (težke). Izvajanje varnostnega programa je ustavljeno. Izveden bo standardni program. Vsi izhodi aparata so izklopljeni.
POW/RUN/FAULT	Sveti (oranžna)	Delovno stanje STOP: prišlo je do napake razreda B (težke). STOP/RUN ni mogoč. Izvajanje programa je ustavljeno. Vsi izhodi aparata ostanejo izklopljeni.

sk



Teplotný rozsah: -25 ... +55 °C

- LCD displej je čitateľný v rozsahu 0 až 55 °C
- bezpodmienečne zamedziť oroseniu prístroja!

Signalizácia stavu a porúch

LED- signalizácia POW/RUN/FAULTprevádzkové režimy, LED- signalizácia NET: stav siete

Popis LED	Stav LED	jedná sa o nasledujúci prípad
POW/RUN/FAULT	nesvieti	nie je napájacie napätie
POW/RUN/FAULT	svieti (zelená)	Režim prevádzky STOP: existujúci prívod napätia.
POW/RUN/FAULT	bliká 0,5 Hz (zelená)	Režim prevádzky RUN: existujúci prívod napätia.
POW/RUN/FAULT	svieti (červená)	Vyskytla sa chyba triedy A (fatálna). Žiadna schéma zapojenia nie je spracovaná. Všetky zariadenia - výstupy sú vypnuté.
POW/RUN/FAULT	bliká 0,5 Hz (oranžová)	Režim prevádzky CHOD: Vyskytla sa chyba triedy B (závažná). Spracovanie bezpečnostného plánu je deaktivované. Štandardná schéma zapojenia je v prevádzke. Všetky zariadenia - výstupy sú vypnuté.
POW/RUN/FAULT	svieti (oranžová)	Režim prevádzky STOP: Vyskytla sa chyba triedy B (závažná). STOP/CHOD prepnutie nie je možné. Žiadna schéma zapojenia nie je spracovaná. Všetky zariadenia - výstupy sú vypnuté.

(bg)



Температурен диапазон: -25 ... +55 °C

- LCD индикацията е четлива в диапазона 0 до 55 °C
- Навлажняването на уреда трябва да се предотврати безусловно!

Индикация на състоянието и на грешките

Светодиодна индикация POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ): Работни състояния, светодиодна индикация NET: Състояние на мрежата

Означение на светодиода	Състояние на светодиода	Налице е следното състояние
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	ИЗКЛ.	Няма електрозахранване
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Постоянна светлина (зелена)	Режим на работа СТОП: Има източник на захранване.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Мигаща светлина 0,5 Hz (зелена)	Режим на работа ЕКСПЛОАТАЦИЯ: Има източник на захранване.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Постоянна светлина (червена)	Възникнала е грешка от клас А (фатална). Никоя схема на свързване не работи. Всички изходи на уреда са изключени.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Мигаща светлина 0,5 Hz (оранжева)	Работен режим RUN (РАБОТА): Възникнала е грешка от клас В (тежка). Работата на обезопасяващата схема на свързване е деактивирана. Изпълнява се стандартната схема на свързване. Всички изходи на уреда са изключени.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Постоянна светлина (оранжева)	Работен режим СТОП (СТОП): Възникнала е грешка от клас В (тежка). Не е възможно превключване СТОП/RUN (СТОП/РАБОТА). Никоя схема на свързване не работи. Всички изходи на уреда остават изключени.

(ro)



Domeniul de temperatură: -25 ... +55 °C

- Afişaj LCD citibil în intervalul 0 ... 55 °C
- Este imperios necesar să se evite formarea de condens!

Афишажи де стări şi еrorи

Indicator LED POW/RUN/FAULT: regimul de operare, Indicator LED NET: starea reţelei

Indicator LED	Starea LED	Sunt posibile următoarele stări
POW/RUN/FAULT	OFF (stins)	Lipsă tensiune de alimentare
POW/RUN/FAULT	Permanent aprins (verde)	Mod de funcţionare СТОП: Există alimentare cu tensiune.
POW/RUN/FAULT	Clipseşte 0,5 Hz (verde)	Mod de funcţionare RUN: Există alimentare cu tensiune.
POW/RUN/FAULT	Permanent aprins (roşu)	A survenit o eroare din clasa А (fatală). Nu se execută nicio linie de circuit. Toate ieşirile dispozitivului sunt deconectate.
POW/RUN/FAULT	Clipseşte 0,5 Hz (portocaliu)	Regim operare RUN: A survenit o eroare din clasa В (severă). Execuţia liniilor de circuit de siguranţă este dezactivată. Se execută liniile de circuit standard. Toate ieşirile dispozitivului sunt deconectate.
POW/RUN/FAULT	Permanent aprins (portocaliu)	Regim operare СТОП: A survenit o eroare din clasa В (severă). Nu este posibilă comutarea СТОП/RUN. Nu se execută nicio linie de circuit. Toate ieşirile dispozitivului rămân deconectate.

04/18 IL05013002Z

Doc. No.: CE1800007

EU-Konformitätserklärung

EU declaration of conformity

Wir / We Eaton Industries GmbH, 53105 Bonn, Germany,
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

erklären hiermit in alleiniger Verantwortung als Hersteller, dass das Produkt (die Produktfamilie)
declare under our sole responsibility as manufacturer that the product (family)

Sicherheitssteuerrelais EasySafety

Safety control relay

entsprechend der Auflistung auf Seite 2 den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie(n) des
Rates entspricht:
according to the list on page 2 complies with the provisions of Council directive(s):

2014/30/EU *EMV-Richtlinie / EMC Directive*
2011/65/EU *RoHS-Richtlinie / RoHS Directive*
2006/42/EC *Maschinenrichtlinie / Machinery Directive*

und mit den folgenden Normen übereinstimmt:
based on compliance with the following standard(s):

EN 50581:2012
EN 61000-6-2:2005 + AC:2005
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + A1/AC:2012
EN 62061:2005 + A1:2013 + AC:2010 + A2:2015
EN ISO 13849-1:2015

Bonn, 20.03.2018



i.A. Edgar Willems
Director Quality
Industrial Controls & Protection Division

i.A. Lütfiye Dönoglu
Head of Product Line Management
Machine Operation & Control

Seite/page 1 / 2

Doc. No.: CE1800007

Typen des Sortiments

Types within the range

Die Konformitätserklärung gilt für folgende Typen der Produktfamilie
und in Kombination mit den darunter folgenden Produkten:
The declaration of conformity applies to the following types within the product family
and in combination with products listed below:

ES4P-221-DMXD1
ES4P-221-DWXX1
ES4P-221-DRXD1
ES4P-221-DRXX1
ES4A-MEM-CARD1

Die Übereinstimmung eines Baumusters des bezeichneten Produktes mit der Richtlinie
Consistency of a product's design with the marked product in accordance with the Directive
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG / Machinery Directive 2006/42/EC

wurde bescheinigt durch:
has been certified by:

Notifizierte Stelle / Anschrift: TUEV Rheinland Industrie Service GmbH
Notified Agency / Address:

Nummer der Bescheinigung: 01/205/5116.02/18
Certification Number:

Ausstellungsdatum: 13.2.2018
Date of issue:

Das bezeichnete Produkt stimmt mit dem geprüften Baumuster überein:
The marked product is consistent with the examined production sample:

Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen / Authorised Person to compile the technical file:

Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen / Authorised Person to compile the technical file:
Eaton Industries GmbH, Industrial Controls & Protection Division, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

Bonn, 20.03.2018



i.A. Edgar Willems
Director Quality
Industrial Controls & Protection Division

i.A. Lütfiye Dönoglu
Head of Product Line Management
Machine Operation & Control

Seite/page 2 / 2

